

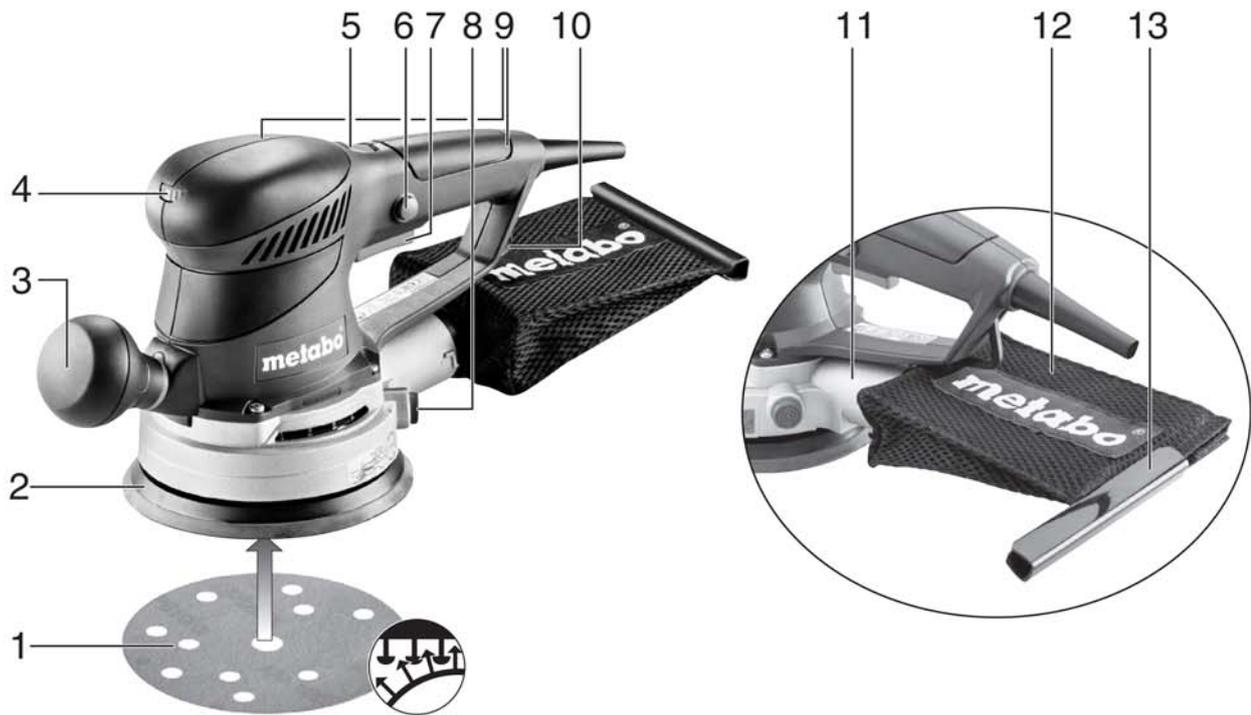
## SXE 425 TurboTec SXE 450 TurboTec



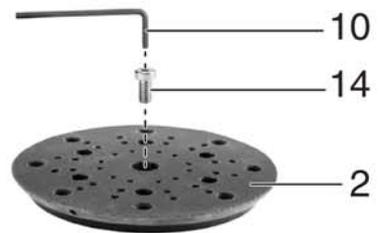
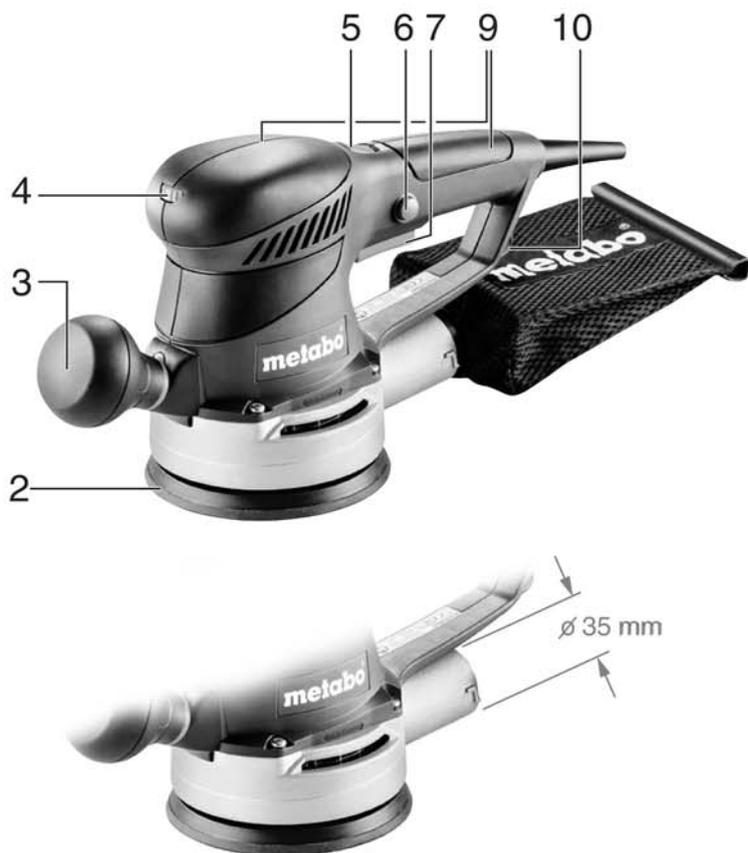
**de** Originalbetriebsanleitung 4  
**en** Original instructions 8  
**fr** Notice originale 11  
**nl** Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing 15  
**it** Istruzioni originali 19  
**es** Manual original 23  
**pt** Manual original 27  
**sv** Bruksanvisning i original 31

**fi** Alkuperäiset ohjeet 34  
**no** Original bruksanvisning 37  
**da** Original brugsanvisning 40  
**pl** Instrukcja oryginalna 43  
**el** Πρωτότυπες οδηγίες λειτουργίας 47  
**hu** Eredeti használati utasítás 51  
**ru** Оригинальное руководство по эксплуатации 55

# SXE 450 TurboTec



# SXE 425 TurboTec

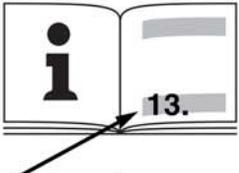


344097820  
(SXE 425 TurboTec)

344097790  
(SXE 450 TurboTec)



145010160

		<b>SXE 450 TurboTec</b> *1) Serial Number: 00129..	<b>SXE 425 TurboTec</b> *1) Serial Number: 00131..
<b>D</b>	mm (in)	150 (5 <sup>29</sup> / <sub>32</sub> )	125 (4 <sup>15</sup> / <sub>16</sub> )
<b>P<sub>1</sub></b>	W	350	320
<b>P<sub>2</sub></b>	W	180	160
<b>n<sub>0</sub></b>	min <sup>-1</sup> (rpm)	4200-9200	4200-9200
<b>n<sub>0, TB</sub></b>	min <sup>-1</sup> (rpm)	11000	11000
<b>n<sub>1, TB</sub></b>	min <sup>-1</sup> (rpm)	8500	9000
<b>s<sub>0</sub></b>	min <sup>-1</sup> (opm)	8400-18400	8400-18400
<b>s<sub>0, TB</sub></b>	min <sup>-1</sup> (opm)	22000	22000
<b>s<sub>1, TB</sub></b>	min <sup>-1</sup> (opm)	17000	18000
<b>S</b>	mm (in)	2,8 / 6,2 (1/8 / 1/4)	5 (3/16)
<b>m</b>	kg (lbs)	2,2 (4.9)	2,0 (4.4)
<b>a<sub>h,DS</sub>/K<sub>h,DS</sub></b>	m/s <sup>2</sup>	9,0* ; 6,0** / 1,5	3,5* ; 2,0** / 1,5
<b>a<sub>h,P</sub>/K<sub>h,P</sub></b>	m/s <sup>2</sup>	5,0 / 1,5	4,5 / 1,5
<b>L<sub>pA</sub>/K<sub>pA</sub></b>	dB(A)	82 / 3	83 / 3
<b>L<sub>WA</sub>/K<sub>WA</sub></b>	dB(A)	93 / 3	94 / 3




 \*2) 2014/30/EU, 2006/42/EC, 2011/65/EU  
 \*3) EN 62841:2015, EN 62841-2-4:2014, EN 50581:2012

2018-04-25, Bernd Fleischmann  
 Direktor Produktentstehung & Qualität (Vice President Product Engineering & Quality)  
 \*4) Metabowerke GmbH - Metabo-Allee 1 - 72622 Nuertingen, Germany

ppa. B.F.

# Manual original

## 1. Declaración de conformidad

Declaramos con responsabilidad propia: Estas lijadora excéntricas, identificadas por tipo y número de serie \*1), corresponden a las disposiciones correspondientes de las directivas \*2) y de las normas \*3). Documentación técnica con \*4) - ver página 3.

## 2. Aplicación de acuerdo a la finalidad

La lijadora excéntrica es adecuada para el rectificado en seco de superficies planas y curvadas, madera, plásticos, metales no féreos, chapa de acero y superficies similares, emplastecidas y pintadas así como para el pulido.

Los posibles daños derivados de un uso inadecuado son responsabilidad exclusiva del usuario.

Deben observarse las normas para prevención de accidentes aceptadas generalmente y la información sobre seguridad incluida.

## 3. Instrucciones generales de seguridad



Para su propia protección y la de su herramienta eléctrica, observe las partes marcadas con este símbolo.



**ADVERTENCIA:** Lea el manual de instrucciones para reducir el riesgo de accidentes.



**ADVERTENCIA - Lea íntegramente las advertencias de peligro, las instrucciones, las ilustraciones y las especificaciones entregadas con esta herramienta eléctrica.** *En caso de no atenerse a las instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o una lesión grave.*

**Guardar todas las advertencias de peligro e instrucciones para futuras consultas.** Si entrega su herramienta eléctrica a otra persona, es imprescindible acompañarla de este documento.

## 4. Instrucciones especiales de seguridad

**Sujete la herramienta eléctrica por las empuñaduras con aislamiento, ya que la superficie de lijado podría tocar el propio cable de alimentación.** El daño en un cable conductor de corriente puede electrizar las partes metálicas de la herramienta y causar una descarga eléctrica.

Extraiga el enchufe de la toma de corriente antes de realizar cualquier trabajo de ajuste, reparación, reequipamiento o limpieza en la herramienta.

Asegure la pieza de trabajo para inmovilizarla, p. ej., con ayuda de dispositivos de sujeción.

**Si los trabajos duran un período de tiempo prolongado, usar protección para los oídos.** La exposición a niveles de ruido elevados durante períodos prolongados puede causar daños en la capacidad auditiva.

Sujetar el aparato por las empuñaduras previstas para ello.

**Reducir la exposición al polvo:**



Las partículas que se generan al trabajar con esta máquina pueden contener sustancias susceptibles de provocar cáncer, reacciones alérgicas, enfermedades respiratorias, malformaciones fetales u otros daños reproductivos. Algunos ejemplos de este tipo de sustancias son: el plomo (en pinturas que contengan plomo), el polvo mineral (de ladrillos, bloques de hormigón, etc), los aditivos para el tratamiento de la madera (cromatos, conservantes de la madera), algunos tipos de madera (como el polvo de roble y de haya), los metales o el amianto. El riesgo depende del tiempo de exposición del usuario o de las personas próximas a él.

Evite que estas partículas entren en su cuerpo. Para reducir la exposición a estas sustancias: asegúrese de que el puesto de trabajo está bien ventilado y protéjase con el equipamiento de protección personal adecuado, como por ejemplo, mascarillas de protección respiratoria adecuadas para filtrar este tipo de partículas microscópicas.

Respete las directivas (p. ej. normas de protección laboral, de eliminación de residuos) aplicables a su material, personal, uso y lugar de utilización.

Recoja las partículas resultantes en el mismo lugar de emisión, evite que éstas se sedimenten en el entorno.

Use tan solo accesorios adecuados. Esto reducirá la cantidad de partículas emitidas incontroladamente al entorno.

Utilice un sistema de aspiración de polvo adecuado.

Reduzca la exposición al polvo:

- evitando dirigir las partículas liberadas y la corriente de la máquina hacia usted, hacia las personas próximas a usted o hacia el polvo acumulado,
- incorporando un sistema de aspiración y/o un depurador de aire,
- ventilando bien el puesto de trabajo o manteniéndolo limpio mediante sistemas de aspiración. Barrer o soplar sólo hace que el polvo se levante y arremoline.

Lave la ropa de protección o límpiela mediante aspiración. No utilice sistemas de soplado, ni la golpee ni la cepille.

## 5. Descripción general

Véase la página 2.

1 Hoja lijadora

- 2 Placa de apoyo
- 3 Empuñadura complementaria (desmontable)
- 4 Ruedecilla de ajuste para preselección del número de oscilaciones
- 5 Interruptor de turboalimentación
- 6 Botón de fijación para funcionamiento continuado
- 7 Interruptor
- 8 Botón de bloqueo para el ajuste del circuito oscilante "Duo" \*
- 9 Empuñadura
- 10 Llave hexagonal
- 11 Manguito de purga
- 12 Saco colector de polvo
- 13 Perfil de cierre
- 14 Tornillo de fijación de la placa de apoyo
- 15 Anillo de freno de la placa de apoyo

\* en función del modelo

## 6. Puesta en marcha

 Antes de enchufar la herramienta, compruebe que la tensión y la frecuencia de red que se indican en la placa de identificación se corresponden con las características de la red eléctrica.

 Preconecte siempre un dispositivo de corriente residual FI (RCD) con una corriente de desconexión máxima de 30 mA.

### 6.1 Empuñadura complementaria (desmontable)

En caso necesario, se puede desatornillar la empuñadura complementaria (3) (rosca derecha).

### 6.2 Montaje de la hoja lijadora

Montaje y extracción sencillos gracias al cierre de cardillo.

Basta con apretar la hoja lijadora hasta que los orificios de la misma (1) encajen con los de la placa de apoyo (2).

## 7. Manejo

### 7.1 Ajuste del circuito oscilante "Duo" (solamente para SXE 450 TurboTec)



Existen dos ajustes posibles del circuito oscilante:

- Circuito oscilante grande (6,2 mm): lijado basto con gran potencia de arranque de material
- Circuito oscilante pequeño (2,8 mm): rectificado fino y pulido

#### Reajuste del circuito oscilante:

- ¡Desenchufar el equipo!
- Pulsar y mantener pulsado el botón de bloqueo (8).

- Girar la placa de apoyo (2) en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que quede encajada de forma audible.
- Mantener pulsado el botón.
- Girar la placa de apoyo media vuelta hasta que encaje en el siguiente punto.
- Soltar el botón de bloqueo.

### 7.2 Conexión/desconexión, funcionamiento continuado

Pulse el interruptor (7) de la herramienta para ponerla en marcha.

Para un funcionamiento continuado puede bloquearse el interruptor con el botón de retención (6). Para parar la herramienta, pulse el interruptor (7) de nuevo.

### 7.3 Ajuste del número de oscilaciones

**Si el interruptor de turboalimentación (5) está desconectado, se puede ajustar el número de oscilaciones en la (4) ruedecilla de ajuste.**

Dicho ajuste también se puede efectuar durante el funcionamiento.

Ajuste del número de oscilaciones recomendado:  
 Plásticos . . . . . 1-2  
 Metal, plexiglás®, pinturas desgastadas . 3-4  
 Lijado basto, rectificado fino, pulido, madera 5  
 El ajuste óptimo se puede determinar mediante la práctica.

### 7.4 Interruptor de turboalimentación

Accione el interruptor de turboalimentación (5) para ganar un extra de potencia y maximizar el arranque de material durante el trabajo.

### 7.5 Aspiración de polvo

Para conseguir una potencia de aspiración óptima, debe montarse la hoja lijadora de modo que los orificios de la misma (1) encajen con los de la placa de apoyo (2).

**Advertencia:** Para el lijado de materiales abrasivos (por ejemplo yeso, etc.) le recomendamos conectar un aspirador adecuado (aspiración externa).

#### Aspiración independiente:

Encaje el saco colector de polvo (12) en el manguito de purga (11). Para retirar el saco colector de polvo (12) hacia atrás.

Para que la potencia de aspiración sea óptima, debe vaciarse el saco colector de polvo (12) cuando sea necesario.

#### Aspiración externa:

Conectar un aspirador apropiado al manguito de purga (11).

## 8. Limpieza, mantenimiento

**Volver a cerrar el saco colector de polvo:** el perfil de cierre (13). Vaciar el saco colector de polvo (12), en caso necesario, limpiarlo con un aspirador. Volver a cerrar el saco colector de polvo con el perfil de cierre (13).

**Limpiar a fondo la máquina periódicamente.**

Las ranuras de ventilación del motor deben limpiarse con un aspirador.

### Sustituir la placa de apoyo desgastada

**Advertencia:** El afilado de material abrasivo (p. ej., superficies emplastadas o pintadas, etc.), acelera el desgaste de la placa de apoyo.

- Utilizar la llave hexagonal (10) para desenroscar el tornillo de sujeción (14) de la placa de apoyo.
- Retirar la placa de apoyo (2).
- Placa de apoyo (recambio), véase capítulo accesorios
- Colocar y girar la placa de apoyo (2) hasta que encaje en el disco de arrastre.
- Atornillar de nuevo el tornillo de fijación (14) y apretarlo.

### Sustitución del freno de la placa de apoyo/del anillo de freno

Sustituir el anillo de freno (15) si transcurrido cierto tiempo aumenta el número de revoluciones en marcha en vacío de la placa de apoyo.

**Advertencia:** el afilado de material abrasivo (p. ej., superficies emplastadas o pintadas, etc.), acelera el desgaste del anillo de freno.

- Utilizar la llave hexagonal (10) para desenroscar el tornillo de sujeción (14) de la placa de apoyo.
- Retirar la placa de apoyo (2).
- Sustituir el anillo de freno antiguo (15) por el anillo de freno nuevo (véase la página 2); para ello colocar el nuevo anillo de freno en la misma posición que estaba el anillo de freno antiguo. Asegúrese de la correcta posición de la marca en el anillo de freno.
- Para un funcionamiento correcto, aplicar una fina capa de grasa (véase la página 2) en las superficies de contacto del anillo de freno con la placa de apoyo.
- Colocar y girar la placa de apoyo (2) hasta que encaje en el disco de arrastre.
- Atornillar de nuevo el tornillo de fijación (14) y apretarlo.

## 9. Consejos y trucos

No apretar la herramienta con fuerza contra la superficie de lijado. Una presión excesiva no mejora la potencia de lijado, sino todo lo contrario.

Para que la potencia de aspiración sea óptima, debe vaciarse el saco colector de polvo (12) cuando sea necesario.

Para conseguir unos resultados óptimos, debe utilizarse la hoja lijadora adecuada:

- Lijado de capas de pintura = P 40
- Lijado previo de madera = P 60, P 80
- Lijado de acabado de madera = P 100, P 120
- Lijado de contrachapados, imprimadores acrílicos, masilla, pintura = P 180, P 240, P 320, P 400

## 10. Accesorios

Utilice únicamente accesorios Metabo originales.

**Advertencia:** Los accesorios de Metabo se adaptan a la almohadilla adhesiva del cardillo de la herramienta. Esto alarga la vida útil de la almohadilla adhesiva del cardillo.

Utilice únicamente accesorios que cumplan los requerimientos y los datos indicados en este manual de instrucciones.

Para consultar el programa completo de accesorios, véase [www.metabo.com](http://www.metabo.com) o nuestro catálogo.

## 11. Reparación

 Las reparaciones de herramientas eléctricas **SÓLO** deben efectuarlas técnicos electricistas especializados.

Un cable de alimentación deteriorado solo puede ser sustituido por otro cable de alimentación especial y original de Metabo que puede solicitarse al servicio de asistencia técnica de Metabo.

Si resulta dañado el cable de alimentación de red de esta máquina, deberá ser sustituido por el fabricante o su servicio de atención al cliente para evitar riesgos.

En caso de tener una herramienta eléctrica de Metabo que necesite ser reparada, sírvase dirigirse a su representante de Metabo. En la página [www.metabo.com](http://www.metabo.com) encontrará las direcciones necesarias.

En la página web [www.metabo.com](http://www.metabo.com) puede descargar listas de repuestos.

## 12. Protección ecológica

Cumpla lo estipulado por las normativas nacionales relativas a la gestión ecológica de los residuos y al reciclaje de herramientas, embalaje y accesorios usados.

 Sólo para países de la UE. No tire las herramientas eléctricas en la basura. Según la directiva europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y aplicable por ley en cada país, las herramientas eléctricas usadas se deben recoger por separado y posteriormente llevar a cabo un reciclaje acorde con el medio ambiente.

## 13. Especificaciones técnicas

Notas explicativas sobre la información de la página 3.

Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones conforme al avance técnico.

D	=	Diámetro de la placa de apoyo
P <sub>1</sub>	=	Potencia de entrada nominal
P <sub>2</sub>	=	Potencia suministrada
n <sub>0</sub>	=	Número de revoluciones con marcha en vacío (ruedecilla de ajuste)
n <sub>0, TB</sub>	=	Número de revoluciones con marcha en vacío (interruptor de turboalimentación)
n <sub>1, TB</sub>	=	Número de revoluciones con carga nominal (interruptor de turboalimentación)
s <sub>0</sub>	=	Número de oscilaciones con marcha en vacío (rueda de ajuste)

## es ESPAÑOL

- $s_{0, TB}$  = Número de oscilaciones con marcha en vacío (interruptor de turboalimentación)  
 $s_{1, TB}$  = Número de oscilaciones con carga nominal (interruptor de turboalimentación)  
 $S$  = Diámetro del circuito oscilante  
 $m$  = Peso sin cable a la red

Valores de medición establecidos de acuerdo con EN 62841.

- Máquina de la clase de seguridad II  
~ Corriente alterna

Las datos técnicos aquí indicados están sujetos a rangos de tolerancia (conforme a las normas vigentes).

### **Valores de emisión**

Estos valores permiten evaluar las emisiones de la herramienta eléctrica y compararlas con las de otras herramientas eléctricas. Dependiendo de las condiciones de uso, del estado de la herramienta eléctrica o de las herramientas que se utilicen, la carga real puede ser mayor o menor. Para realizar la valoración tenga en cuenta las pausas de trabajo y las fases de trabajo a carga reducida. Determine, a partir de los valores estimados, las medidas de seguridad para el operador, p. ej. medidas organizativas.

Valor total de vibraciones (suma vectorial de tres direcciones) determinado según EN 62841:

- $a_h$  = Valor de emisión de vibraciones (lijado de superficies)  
 $K_h$  = Inseguridad (vibración)

Niveles acústicos típicos compensados A:

- $L_{pA}$  = Nivel de intensidad acústica  
 $L_{WA}$  = Nivel de potencia acústica  
 $K_{pA}, K_{WA}$  = Inseguridad

Al trabajar, el nivel de ruido puede superar los 80 dB(A).

 **¡Use auriculares protectores!**